

安慧造中邊分別論註釋障品第二の梵本 (一)

山口益

本誌前號に於て私は中邊分別論の相品に對する安慧論師の註釋を掲げ終つた。該註釋梵本の終の部分の一脚註(前號第一三〇頁脚註⁽⁴⁾)に於て述べた如く、吾人が依用する梵本寫本の第一八葉は第一七葉から繼續せる教理を述べ居らず、第一九葉はシルワン・レヰ教授から借用した寫本中に見當らず、乃ち二葉に相當する梵文が缺けて居ることである。然るにその二葉に相當するものこそ正しく此障品第二の初めに相當するところであるので、本稿に於ては前後續稿の關係上やむなく「障品第二の梵本(1)」と題して居るがその梵文の前大半は梵文でなく、此を補填するに西藏譯を以てしたことを此處に理つておく。然るにその西藏譯中ナルタン版の第五四葉はその脚註に一言した如く、巴里ギユイメー博物館所藏本も、大谷大學圖書館所藏本も共にその第五三葉からの意味の連絡が無く、全く別外な一葉が第五四葉と丁數づけられてあることで、兩館所藏本の一致はナルタン版のその一葉が缺闕のあるものであることを物語る。

本號に於ては障品中第一、第二の兩節だけを掲げることゝした。



[Āvaraṇaparicchedaḥ]

⁽¹⁾
|| mtshan-ñid bçad-paḥi ḥog-tu sgrib-pa bçad-paḥi skabs yin-
te | deḥi ḥog-tu smos-pas deḥi phyir sgrib-paḥi dbaṅ-du mdsad-de
shes-bya-ba smos-so ||

[I] Vyāpyādīpañcāvaram]

khyab daṅ ñi-tshe lhag-pa daṅ ||

mñam daṅ len daṅ spoñ-ba-ni ||

⁽²⁾ gñis-kyi sgrib-par bstan-pa yin || (1, a b c)

⁽⁴⁾
gñis-po-dag-gi sgrib-pa-ni⁽³⁾ byañ-chub-sems-dpaḥi rigs-can-
rnams daṅ | ñan-thos la-sogs-paḥi rigs-can-rnams-kyi sgrib-paḥo ||
sgrib-par bya-baḥi don tha-dad-pas sgrib-pa tha-dad-par rab-tu-
bstan-paḥi phyir leḥu ḥdi brtsams-so || de-la khyab-pa-ni byañ-
chub-sems-dpaḥi rigs-can-rnams-kyi ñon-moṅs-pa daṅ çes-byaḥi
sgrib-pa-ste shes-bya-ba-ni | khyab-par byed-pas khyab-pa-ste |
don mthaḥ-dag-la sgrib-paḥi phyir-ro || don mthaḥ-dag-ni bdag-

1) Ainsi que nous avons précédemment donné une indication à la fin du chapitre premier de ce texte, nous sommes obligés de continuellement remplir encore quelques pages avec la traduction tibétain. 2) Dans la traduction de Hiuan-Tsang, cette stance est composée en quatre vers, tandis que la traduction de Paramārtha et le tibétain n'ont que trois vers, comme la citation de Sthiramati l'indique ici. Au lieu de cela, dans la traduction de Hiuan-Tsang manque un vers qui se trouve au commencement de [III, Bodhisattvāvaraṇam]. Nous en parlerons encore lorsque nous nous rendrons à ce paragraphe. 3) Narthang et Pé-kin, *kyis*. 4) Narthang et Pé-king, *ni*.

[51,b]don dañ gshan-gyi don-to || yañ-na ñon-moñs-pa dañ ces-
 byaḥi sgrib-pa rnam-gñis btags-pas byañ-chub sems-dpaḥ-rnams-
 kyi sgrib-pa-la khyab-par byed-pas khyab-pa shes-byaḥo || ñon-
 moñs-pa-ñid sgrib-pas-na sgrib-paḥo || ñon-moñs-pa-ñid-kyi chos
 kho-nar ḥdra-bas | ḥdir-ni ñe-baḥi ñon-moñs-pa yañ ñon-moñs-
 paḥi sgrar gzuñ-ño || gshan-du-na-ni ñon-moñs-paḥi mtshan-ñid
 rnam-pa dgu shes-bya-bar phrag-dog dañ ser-sna gñis bzuñ-bar
 mi-ḥgyur-te | de gñis ñe-baḥi ñon-moñs-pa yin-paḥi phyir-ro ||
 ces-bya-la sgrib-pas ces-byaḥi sgrib-pa-ste | des ces-bya rab-tü-
 sgrib-pas ces-paḥi yul-du mi-ḥgyur-ro || yañ-na ces-bya-ba-la ye-
 ces-kyi sgrib-pa yin-te | ces-par-bya-ba-la ye-ces skyc-baḥi bgegs-
 byed-paḥi phyir-ro || ces-bya dañ sgrib-paḥi bar-gyi tshig ma-
 smos-par mar-gyi bum-pa bshin-no || de yañ ñon-moñs-pa-can
 ma-yia-paḥi mi-ces-paḥo || byañ-chub-sems-dpaḥi rigs-can-rnams-
 kyis | bdag-dañ gshan-gyi don phul-du byuñ-ba thob-pa | sañs-
 rgyas-ñid thob-bar bya-baḥi phyir bsod-nams dañ ye-ces-kyi
 tshogs rnam-pa thams-cad kun-la nan-tan-du bya-ba de-la gñi-
 ga yañ bgegs-su gyur-pas deḥi-phyir | de byañ-chub-sems-dpaḥi
 rigs-can-rnams sgrib-par rnam-par bshag-go || de-la khyab-pa-
 ni thams-cad yul yin-la mthaḥ-dag ces-bya-ba-ni rnam-pa thams-
 cad-la bya-na | ji-ltar mthaḥ-dag-gis khyab-par ces-par byed-par
 ḥgyur she-na | mthaḥ-dag-gi phyir khyab-paḥi sgrib-par brjod-de |

1) Ici, cette phrase n'est pas composée en vers. Mais, elle est certainement "ñon-moñs mtshan-ñid rnam dguḥo" (1, d).

2) *madhyama-pada-lopañ kṛitvā*, (*Mahāvīryutpatti* de M. Ry. saburo Sakaki, 6550°)

rgyur bstan-pas ḥgyur-ro || yañ-na khyab-paḥi sgra-ni ma-lus-
paḥi don-du bstan-paḥi-phyir | mthaḥ-dag-gi-phyir-ro shes smos-
so ||

ñi-tshe-ba-ni ñan-thos la-sogs-paḥi rigs-can-rnams-kyi ñon-
moñs-paḥi sgrib-paḥo shes-bya-ba-ni | bdag-gi don tsam-la sgrib-
pas sgrib-par brtags-pa dañ khyab-pa ma-yin-paḥi-phyir ñi-tshe-ba
shes-byaḥo || ñan-thos dañ rañ-saṅs-rgyas-rnams-la ñon-moñs-pa-
can ma-yin-paḥi mi-çes-pa med-dam she-na | [52, a] ḥdi-ltar
de-dag-la ñon-moñs-paḥi sgrib-pa-ñid rnam-par bshag ce-na |
yod-mod-kyi de-ni de-dag-gi sgrib-pa ma-yin-te | de yod-bshin-du
ñan-thos dañ rañ-saṅs-rgyas-kyi byañ-chub ḥthod-paḥi-phyir-ro ||
mi-çes-pa-ni sdug-bsñal la-sogs-paḥi bden-paḥi yul-la | ñan-thos
la-sogs-paḥi çes-pa skye-baḥi bgegs-su gyur-pa yañ ma-yin-nam |
de-bas-na de-dag-la yañ sgrib-pa gñi-ga yod-par ḥgyur-ro || deḥi-
phyir ñan-thos la-sogs-pa-ni ñon-moñs-paḥi sgrib-pa kho-naḥo
shes brjod-par mi-byaḥo she-na | de-ni de-lta ma-yin-te ma-rig-
pa-ni ñon-moñs-par gyur-pa dañ | rig-paḥi mi-mthun-paḥi phyogs-
su gyur-pa dañ | ḥkhor-baḥi rtsa-bar gyur-paḥi-phyir ñon-moñs-
paḥi sgrib-pa-ñid-du rnam-par bshag-gi | çes-byaḥi sgrib-pa-ni
ma-yin-te | som-ñi bshin-no || dper-na sdug-bsñal-gyi bden-pa la-
sogs-paḥi yul-la som-ñi-za-ba-ni the-tshom dañ ñon-moñs-pa çes-
bya-baḥi yul gshan-la-ni ma-yin-no || yul gshan-la-ni som-ñi-ñid-
do || ñon-moñs-pa yañ ma-yin the-tshom yain ma-yin-no || de-
bshin-du sdug-bsñal-gyi bden-pa la-sogs-paḥi yul-ñid-la mi-çes-pa-
ni ma-rig-pa dañ ñon-moñs-pa shes-bya-baḥi yul gshan-la ma-yin-

no || yul gshan-la-ni mi-çes-pa-ñid yin-te | ma-rig-paḥaṅ ma-yin
 ñon-moṅs-paḥaṅ ma-yin-no || de-lta-bas-na de-ni çes-par bya-ba-
 la ye-çes-tsam ḥjug-pa-la sgrib-paḥi phyir çes-byaḥi sgrib-pa
 shes-bya-ste | ma-rig-pa-ltar ñon-moṅs-pa daṅ las daṅ tshe-rnams-
 kyaṅ ḥbyuṅ-ba-ni ma-yin-no || gal-te de-lta-na byaṅ-chub-sems-
 dpaḥ-rnams-kyi sgrib-par rnam-par mi-bshag-go she-na | de-ni
 de-lta ma-yin-te | byaṅ-chub-sems-dpaḥ-rnams-ni thos-paḥi
 tshogs-kyis rab-tu dbye-baḥi-phyir | de-dag-gi sgrib-pa-ni çes-
 byaḥi sgrib-pa-ste | de-skad-du rig-paḥi [52, b] gnas lña-dag-la
 brtson-par ma-byas-par | ḥphags-mchog-gis kyaṅ thams-cad
 mkhyen-ñid mi-ḥgyur-te | de-bas-[na-] gshan-dag tshar-gcod
 rjes-su bzuṅ[-baḥi]phyir-ram | raṅ-gis çes-par bya-[baḥi-] phyir
 de-la de rtson-byed ces bçad-do ||

lhag-ma-ni ḥdod-chags la-sogs-paḥi dños-po chuṅ yaṅ byaṅ-
chub-sems-dpaḥi rigs-can daṅ ñan-thos la-sogs-paḥi rigs-can de-
dag-la ças-che-ba daṅ rgyun-du ḥbyuṅ-baḥo || ḥdod-chags la-sogs-
paḥi spyod-pa rnams-gyi sgrib-paḥo shes-bya-ba-ni | su-dag yul
 ñan-pa-la yaṅ ḥdod-chags la-sogs-pa gaṅ yaṅ ruṅ-ba ças-che-
 ba daṅ rgyun-du ḥbyuṅ-ba de-dag-ni ḥdod-chags la-sogs-pa
 spyod-paḥo ||

mñam-pa-ni byaṅ-chub-sems-dpaḥi rigs-can daṅ | ñan-thos
 la-sogs-paḥi rigs-can de-dag-ñid-kyi sgrib-pa-ste | mñam-pa-ni
 de gñi-gaḥi rnam-pa yaṅ med-paḥi-phyir-ro || cha-mtshuṅs-par
spyod-pa rnams-kyi sgrib-paḥo shes-bya-ba-ni | su-dag yul daṅ
 ḥdra-bar ñon-moṅs skycḥi | rgyun-du-ni ma-yin-pa de-dag-ni

cha-mtshuis-par spyod-paḥo ||

ḥkhor-ba len-pa dañ gtoñ-baḥi sgrib-pa-ni shes-bya-ba la-
sogs-pa-ni | byañ-chub-sems-dpaḥi sñiñ-rjeḥi dbañ-gis ḥkhor-ba
ñe-bar len-pa dañ ces-rab-kyi dbañ-gis ḥkhor-baḥi ñes-pa yañ-
dag-pa ji-lta-ba bshin-du mthoñ-ste | stoñ-pas deḥi-phyir ñon-
moñs-pa med-par sems-can-la lta-bas skye-ba yoñs-su ḥdsin-pa-
ni | mi-gnas-paḥi mya-ñan-las ḥdas-pa-ste | ḥkhor-ba dañ mya-
ñan-las ḥdas-pa gñis-la mi-gnas-paḥi phyir-ro || deḥi s rib-pa-ni
ñon-moñs-pas non-bshin-du ḥkhor-ba ñe-bar len-pa dañ | ñes-pa
yañ-dag-pa ji-lta-ba bshin-du [ma-] mthoñ-nas sñiñ-rje med-par
ḥkhor-ba yoñs-su gtoñ-baḥo || gshan-dag na-re sñiñ-rje dañ ces-
rab gñis-kyi bgegs-su gyur-paḥi phyir mi-ces-pa-ni ḥdir sgrib-
pa shes-byaḥo sheḥo | yañ-na ji-ltar [53, a] Dkon-m hog-brtsegs-
pa chen-po-las | deḥi bsam-pa mya-ñan-las ḥdas-pa yañ gnas-
la | ḥkhor-ba-na yañ sbyor-bar gnas-pa shes b tan-pa lta-bu-ste |
ḥdi-ni byañ-chub-sems-dpaḥ-rnams-kyi mi-gnas-paḥi mya-ñan-
las ḥdas-paḥo | de-la mya-ñan-las-ḥdas-pa-la rgyab-kyis bltas-
paḥi phyir sems-pa dañ sbyor-bas ḥkhor-ba len-te | rigs med-
paḥi sems-can bshin-no || de-bshin-du ḥkhor-ba-la rgyab-kyis
bltas-paḥi phyir | mya-ñan-las-ḥdas-par soñ-baḥi bsam-pa dañ |
sbyor-ba gñis-kyis ḥkhor-ba yañ yoñs-su gtoñ-ste | ñan-thos la-
sogs-paḥi rigs-can-rnams ji-lta-ba bshin-no || de-ltar ḥkhor-ba
len-pa dañ de gtoñ-ba yañ byañ-chub-sems-dpaḥ-rnams-kyi mi-
gnas-paḥi mya-ñan-las-ḥdas-pa-la sgrib-pa-ste | ḥkhor-ba dañ
mya-ñan-las-ḥdas-pa gñis-las mthaḥi gcig-du ltuñ-baḥi phyir-ro ||

byañ-chub-sems-dpaḥ-rnams de-bshin-gṅegs-par gyur-paḥi dus-
 na ñon-moñs-pa dañ ces-byaḥi sgrib-pa spañs-paḥi ḥkhor-ba-la
 mi-gnas-pa dañ | phuñ-poḥi lhag-ma med-paḥi mya-ñan-las-ḥdas-
 pa-na yañ chos-kyi sku rgyun mi-ḥchad-paḥi phyir | ñan-thos
 la-sogs-pa bshin-du mya-ñan-las-ḥdas-pa-la mi-gnas-te | de-ltar-
 na ḥkhor-ba dañ mya-ñan-las-ḥdas-pa gñi-ga-la mi-gnas-so ||

ḥdir byañ-chub-sems-dpaḥ dañ ñan-thos la-sogs-paḥi lam
 dañ | de gñis-kyi sbyor-ba dañ ḥbras-bu dañ mi-gnas-paḥi mya-
 ñan-las-ḥdas-pa-la bgegs-byed-paḥi phyir sgrib-pa rnam-pa lña-
 po ḥdi-dag grañs bshin-no || ⁽¹⁾ de-ltar ḥdi-dag-ni ci-rigs-par shes-
 bya-ba-ni ji-ltar mthun mthun-duḥo || de-la dañ-po dañ tha-ma-
 ni byañ-chub-sems-dpaḥi rigs-rnams-can-kvi sgrib-paḥo || dañ-
 ḥog-ni ñan-thos la-sogs-paḥi rigs-can-[53, b]-rnams-kyi sgrib-
paḥo || gshan gñis-ni gñi-gaḥi sgrib-paḥo || de-la ces-byaḥi sgrib-
 pa-ni byañ-chub-sems-dpaḥ-rnams-kyi sgrib-par bṅad-de | de yañ
 ñon-moñs-pa-can ma-yin-paḥi mi-ces-paḥo shes-bya-bar ces-so ||

[II), Prayoganavasānuyojanāvaraṇam]

gñi-gaḥi sgrib-paḥi ñon-moñs-paḥi sgrib[-pa]-la rnam-pa du
 yod-pa dañ | rañ-b-hin ji-lta-bu dañ gañ-gi bgegs-su gyur-pa
 mi-ces-te | deḥi | hyir

ñon-moñs mtshan-ñid rnam dguḥo || (1, d)

shes-bya-ba gsuñs-te | sgrib ces-bya-ba dañ sbyar-ro || ñon-moñs-
 paḥi mtshan-ñid-ni ñon-moñs-paḥi rañ-bshin-no || rnam-pa dgu-

1) “*bshin*” doit être “*ba yin*.”

po de ji-lta-bu she-na | dehi phyir

kun-tu-sbyor-rnams

shes-bya-ba gsuñs-so || sdug-bsñal sna-tshogs-la kun-tu-sbyor-
bas kun-tu-sbyor-ba-rnams-so' || sdug-bsñal sna-tshogs kyañ ḥdod-
pa dañ | gzugs dañ gzugs-med-par gtogs-paḥi lus-te | sdug-bsñal-
gyi sdug-bsñal-ñid dañ ḥgyur-baḥi sdug-bsñal-ñid dañ | ḥdu-
byed-kyi sdug-bsñal-ñid-de khams gsum dañ ci rigs-su sbyar-
ro || de yañ rjes-su chags-paḥi kun-tu-sbyor-ba-nas | ser-snaḥi
kun-tu-sbyor-baḥi bar-duḥo || de la khoñ-khro-ba-ni she-sdañ-ño ||
phrag-dog-ni gshan-gyi phun-sum-tshogs-pa-la mi-bzad-paḥo ||
ser-sna-ni yo-byad kun-ḥdsin-pa-ste | de gsum-ni ḥdod-par gtogs-
paḥo || rjes-su-chags-paḥi kun-tu-sbyor-ba-ni khams gsum-gyi
srid-paḥo || de-bshin-du ña-rgyal dañ ma-rig-pa dañ lta-ba dañ |
mchog-tu ḥdsin-pa dañ the-tshom-gyi kun-tu-sbyor-ba-rnams-ni
khams gsum-pa-dag-ñid-do || ḥjig-tshogs dañ mthar-ḥdsin-paḥi
lta-ba dañ | log-par-lta-ba-rnams-ni lta-baḥi kun-tu sbyor-baḥo ||
lta-ba dañ tshul-khrims dañ brtul-shugs-mchog-tu-ḥdsin-pa-ni
mchog-tu-ḥdsin-paḥi kun-tu-sbyor-baḥo || the-tshom-ni bden-pa
dañ dkon-mchog-rnams-la yid-gñis-za-baḥo || gshan khro-ba la-
sogs-pa ñe-baḥi ñon-moñs-⁽¹⁾[54, a]pa gañ-yin pa de-dag kyañ ñon-
moñs-paḥi rgyu-mthun-pa dañ | ñon-moñs-par gyur-paḥi phyir

1) Dans l'édition de Narthang au Musée Guimet, la feuille 54^o n'a pas la phrase telle que la suite de 53^ob. Je me suis référé donc à l'édition de Narthang dans la Bibliothèque de l'Université Otani. Elle était la même. Par conséquent, nous mettons en usage l'édition de Pé-king (à partir de la feuille 59^oa, 5) à l'Université Otani.

ñon-mois-paḥi sgrib-pa-ñid-do || phrag-dog dañ ser-snaḥi gtso-
bo yin-pas kun-tu sbyor-bar bzuñ-ño || mdo-sde-las kyañ ḥdi-
skad ces | Kāu-çi-ka lha dañ mi-rnams-ni phrag-dog dañ ser-
snaḥi kun-tu-sbyor-baḥo shes gsuñs-so ||

de-dag kyañ gañ-la gañ sgrib-pa yin she-na deḥi
phyir |

skyo-ba dañ-ni btañ-sñoms dañ ||

de kho-na-ni mthoñ-ba dañ || (2, b c)

shes-bya-ba gsuñs-so || skyo-ba-ni yid-ḥbyuñ-baḥi rnam-grañs-su
gtogs-pa-ste | de-bas rjes-su chags-paḥi kun-tu-sbyor-ba-ni kun-
tu-skyo-ba-la sgrib-bo shes-bya-ba smos-te | des lus dañ ḥthso-
ba dañ | loñs-spyod-dañ bu-smad la-sogs-pa dañ | bsam-gtan dañ
gzugs-med-pa-rnams-la yañ rjes-su-chags-pas | ḥkhor-baḥi sdug-
bsñal (Pé-king, 59, b)-rnams-kyis ñen yañ khamñ gsum-la mi-
skyeḥo || khoñ-khro-baḥi kun-tu-sbyor-ba-ni btañ-sñoms la sgrib-
te | ji-lta she-na deḥi phyir | des-ni mi-mthun-pa shes rgyā-cher
smos-so || yid-mi-bde-baḥi rgyu yin-pas mi-mthun-paḥo || khoñ-
khro-baḥi gshi-ste khoñ-khro-baḥi rgyu-la btañ-sñoms-su byed-
ciñ mñon-du-mi-byed-par mi-nus-so || rjes-su-chags-paḥi gshi-ni
mi-mthun-pa med-pas btañ-sñoms-su mi-nus-pa-ni | rigs-kyi khoñ-
khro-baḥi gshi-ni mi-mthun-pa-la yañ khoñ-klñro-ba-ste | btañ-
sñoms-su mi-nus-pas deḥi phyir | rjes-su chags-pa-las sdig che-
bar bstan-paḥi phyir yañ shes-bya-ba smos-so || mñam-par ḥjog-
pa-na gal-te ḥdu-byed-kyi btañ-sñams thob-na | de-ltar deḥi sems
mñam-par ḥgyur-ro || gal-te deḥi khoñ-khro-baḥi kun-tu-sbyor-

ba ças-che-bar hgyur-na-ni | dehi dbaui-gis khoi-khro-baḥi rgyu
de-la btañ-sñoms mi-thob-ste | de byui-na bdag-gi dmigs-pa-la
gdon-mi-za-bar dmigs-par hgyur-ro || de-ltar rjes-su-chags-paḥi
kun-tu sbyor-bas-ni dben-pa-ñid mi-ḥthob-bo || khoi-khro-baḥi
kun-tu sbyor-bas-ni dben-par gyur kyañ tiñ-ñe-ḥdsin mi-ḥ hob-
bo ||

lhag-ma bdun-po-ni de-kho-na mthoi-ba-la sgrib ces-bya-
ba-ni | ma-nor-bar mthoi-ba-la sgrib-bo || ji-lta she-na | shes-
bya-ba-ni mi-çes-te ḥdriḥo || dehi phyir de-dag-ni go-rims bshin-
du |

hjiḡ-tshogs lta dañ dehi gshi dañ || (2, d)

hes-bya-ba rgya-cher gsuis-so || ña-rgyal-gyi kun-tu-sbyor-ba-
ni hjiḡ-tshogs-la lta-ba yoiñ-su çes-pa-la sgrib-pa yin-no || de-la
hjiḡ-tshogs-la lta-ba-la brten-nas sems kheis-pa-ni ña-rgya!-te ||
(Pé-king, 59, b 8) *tac ca navavidham* ¹ *mānāti* (20, a) mānādi-
bhedena | ātmātmīyagrāhyagrāhakatvavivekena [Pé-king, 60 a]
bālañaparikalpitadharmasvabhāvavivekena ca yat satkāyadṛiṣṭi-
darçanañ tat satkāyadṛiṣṭiparijñānam | tasya mānasañprayoñanañ
bhavaty āvaraṇam ¹ tadutpattivibandhanāt | *puṇaḥ kadā katham*
ity ata āha | abhisamayakāle sāntaraṇa vyantaraṇa cāsmimāna-
samudācāraṇa tadaprahāñād iti | satyābhisamayakāle nir-
vedhabhḡiyāvasthāyām ² tatra sāntaraḥ pratipakṣavyavahitaḥ ¹ vy-
antaraḥ pratipakṣavyavahitaḥ ¹ sa cādhimātre mṛidāu ca *pratipakṣe*

1) Ms. *ya.....darçanam*, Tib. *hjiḡ-tshogs-la lta-ba-la.....mthoi-ba gañ yin-pa*.
2) Ms. *vyavahito vyantaraḥ*?, Tib. *bar-du chod-paḥo* || *bar-chañ-med-pa-ni*.

*veditavyaḥ | yāvāt sāntarcṇa vyantarcṇa cāsmimānaḥ samudā-
carate tāvād na satkāyadṛiṣṭeḥ prahāṇam asti | satkāyadṛiṣṭibalena-
āivāsmimānapravṛittitaḥ |*

avidyāsaṁyojanaṁ satkāyadṛiṣṭivastuparijñāne | āvaraṇam
iti sambadhyate | [Tib, 55, a] satkāyadṛiṣṭer vastu pañcoppāānā-
skandhāḥ | tadālambanotpanna'vāt | yathoktaṁ sūtre | *ye ke cic*
chramaṇā brāhmaṇā ⁽¹⁾ vātmāmeti samanupaçyantaḥ saman-
paçyanti | abhiniviçamānā abhiniviçante | ta imān eva pañco-
pādānaskandhānupādāyetai | kiṁ punas tatparijñānam | ātmāma-
çūnyatāyāḥ skandhānāṁ bā lajanaaparikalpitadharmasvabhāva-
çūnyatāyāç ca yad darçanam anityato duḥkhataḥ çūnyato'nāma-
taḥ samudayādito vā yad darçanaṁ tat teṣāṁ parijñānam |
atrāiva kāraṇam āha | tenopādānaskandhāparijñānād iti | avidyayā
hi nityādyākāraṇivṛitaskandheṣu tatparijñānā bhāvād avidyā
skandhāparijñāna: āvaraṇam |

dṛiṣṭisaṁyojanaṁ nirodhasatyaparijñāne | āvaraṇam ⁽²⁾ iti vartate |
dṛiṣṭisaṁyojanaṁ hi tisro dṛiṣṭāyaḥ satkāyāntagrāhamithyādṛiṣṭā-
yaḥ | tatra satkāyadṛiṣṭiḥ pañcasūpādānaskandheṣv ātmata ātmīyata
veti darçanam | antagrāhadṛiṣṭir ⁽³⁾ hi tasminn evātmā bhikalpi-
tabhāve ⁽⁴⁾ çaçvatadarçanam ucchedadarçanaṁ vā | yena darçanena
hetuṁ vā phalaṁ vā kriyāṁ vā sad vā vastv apavadate mithyā

1) Ms. *vā* | ātmā ātmeti. 2) “*iti vartate*” ne se trouve pas dans le tibétain.
3) Ms. *ātmīyate*....., Tib. *bdag gam bdag-gir lta-baḥo*.
4) Ms. *dṛiṣṭir nṛstīti dar.anam*. D'après le tibétain, comm'il doit y avoir
ici le mot: “*rtag-par lta-ba ḥam chad-par lta-baḥo*,” le mot tel que le manuscrit
l'indique, n'a aucun lieu d'y être donné.

vā parikalpayati tan mithyādṛiṣṭiḥ | nirodhasatyaparijñānaḥ cān-
tādibhir ākārāiḥ | kathaiḥ punas tat tasyāvāraṇam *iti* 'ata evāha'
satkāyāntagrāhadṛiṣṭibhyāṃ [Tib. 55, b] *taduttrāsād mithyā-*
dṛiṣṭyā ca tadapavāddād iti | tatra (20, b) satkāyāntagrāhadṛiṣṭi-
bhyāḥ ahaḥ tatra na bhaviṣyāmīti nirodhād uttrasyati 'mithyā-
dṛiṣṭyā cāpavadate nāsty eva nirodha iti | tatra satkāyānta-
grāhadṛiṣṭibhyāḥ ⁽¹⁾ cāntataḥ praṇītato ⁽²⁾ niḥsaraṇataḥ ca na pari-
jñānāti 'mithyādṛiṣṭyā nirodhato na parijñānāti' *evam dṛiṣṭi-*
saṃyojanaḥ nirodhaparijñāna āvaraṇam |

⁽³⁾
parāmarcasāmyojanaḥ mārgasatyaparijñāna āvaraṇam *iti* |
tatra parāmarcasāmyojanaḥ dṛiṣṭiparāmarṣaḥ ṣilavrataparāmarṣaḥ
ca 'tatra dṛiṣṭiparāmarṣo dṛiṣṭāu dṛiṣṭyācra⁽⁴⁾yeṣu ca pañcasūpā-
dānaskandheṣu yad *uttamādīto darṣanam* 'ṣilavrataparāmarṣaḥ
ṣīlaṃ vrataṃ tadubhayaṃ tadācra⁽⁴⁾yān tā pañcopādā naskan-
dhān chuddhito muktito nāiryāṇikato vā samanupaḥyato yad
darṣanaḥ tac ṣilavrataparāmarṣaḥ | mārgasya parijñānaḥ punar
nāiryāṇikādibhir ākārāiḥ | kathaiḥ punaḥ *parāmarṣasaṃyojanaḥ*
mārgaparijñāna āvaraṇam *iti* | *ata āha* 'anyenākāreṇa *ṣuddhi-*
parāmarṣanā *d* *iti* | ṣilavratamātrakeṇa vā kāmasukhālayena vā
duṣkaracaryayā vā sāmkyādijñānena vā *ṣuddhiparāmarṣanāt* |
[Tib. 56, a] dṛiṣṭiparāmarṣanena tu yenāiva *ṣuddhiḥ* pratyeti
tad evāgrataḥ *parāmarṣatī* | *evam parāmarṣasaṃyojanena*
mārgaḥ *varjyati anyena tv* ⁽⁵⁾ *ākāreṇa ṣuddhiḥ parāmarṣatī* |

1) Ms. *sāntaḥ*. 2) Ms. *niḥsaraṇataḥ*. 3) Ms. *parijñāne*, Tib. *yoṅs-tu*
ṣes-pa-la sgril-ste shes-bya-ba de-la. 4) Ms. *dṛiṣṭyācra⁽⁴⁾yeṣu*, Tib. *lta-ba'i gnas*.
5) Ms.*satīti*, Tib. *mchog-tu ḥdsin-to*,

vicikitsāsaṃyojanaṃ ratnatrayaparijñāne ⁽¹⁾ āvaraṇam iti vartate | katham ity ato bravīti | tadguṇānabhiçraddhānād iti | vicikitsāsaṃyojanaṃ [tasmin ⁽²⁾]satye ratneṣu ca vimatiḥ | sarvaguna-doṣasya prakriṣṭāpanītasya paryantāçrayatvena buddharatne parijñānam ⁽³⁾ | sam̐sārasāgarottarakatvena sarvasahetukaduḥkhātyantaviyogāt makatvena tatpratipādakatvena ca dharmaratne parijñānam | çrāmaṇyaphalas̐hatvena ⁽⁴⁾ tatpratipannatvenānuttaradakṣiṇīyakṣetratvena ⁽⁵⁾ ca saṅgharatne parijñānam | satyadarçanāt prahīṇavicikitsāyāç cāvetya ⁽⁶⁾ prasādātābhena ratnatrayagune 'bhicçradhatte ⁽⁷⁾ | nāprahīṇavicikitsā ⁽⁸⁾ | i: y ato vicikitsāsaṃyojanaṃ ratnatrayaparijñāna āvaraṇam ⁽⁹⁾ | vacanam |

īrṣyāsaṃyojanaṃ lābhasatkāraparijñāna āvaraṇam ⁽¹⁾ atrāiva kāraṇam āha | taddoṣādarçanād iti ⁽²⁾ | īrṣyāsaṃyojanaṃ hi lābhasatkāraraktō'nyasaṃpati pratighān̐çi (21, a) kaç cetaso vyāroṣaḥ ⁽³⁾ | sarvānarthāçrayatvābodho lābhasatkāraparijñānam ⁽⁴⁾ | īrṣyā tu lābhasatkārasya sarvaguṇavipakṣa [Tib. 56, b] ⁽⁵⁾ bhūtātvena vividhānarthamūlatvena ca na parijñānātīty ato lābhasatkāraparijñān-

1) "iti vartate" n'est pas traduit dans le tibétain.
 2) Ms.:satyaratneṣu, Tib. *bden-pa de dan·dkon-mchog-rnams*.
 3) Ms. *duḥkhotyanta*, Tib. *bsdug-bshal-dan gtan-du*.
 4) Ms. *çrāvāṇya*, Tib. *dge-sbyon-gi*. 5) Ms. *phalasalhatvenānuttara*, Tib. *ḥbras-bu-la gnas-pa dan | der shugs-pa dan bla-na med-paḥi*.
 6) Ms. *avetya prasādaḥ* (*Mahāvīryūpatti* de M. Sakaki, 6823^o)
 7) "vacanam" manque dans le manuscrit, Tib. *ces-bya'o*.
 8) *anarthīsyada*, Tib. *gnod-pa [thams-cad-]kyi gnas-yin-par*.
 9) Lacune dans le manuscrit, Tib. *phrag-dog-gris-ni rñed-pa dan bkur-sti yontan thams-cad-kyi mi-mthun-paḥi phyogs-su gyur-pa dan*.

āvaraṇam īrṣvā saṁyojanam |

mātsaryasaṁ yojanaṁ saṁlekha-parijñāna āvaraṇam | katham
ity ata āha ^{(1.....).....(1)} *pariskārādhyavasānād iti |* mātsaryam pariskāreṣv
adhyavasito rāgānūcikaḥ cetasa upakaraṇeṣv āgrahaḥ | saṁlekhaḥ
pariskārāir vivekaḥ ⁽¹⁾ tasya sarvagunācṛayavastutvenādhigamaṁ
parijñānam | na tu mātsaryeṇa pariskārādhyavasānāt sarva-
gunācṛayatvena parijñānty ataḥ saṁlekha-parijñāne mātsaryasyā-
varaṇatvam uktam iti |

tatrānunayapratighasaṁyojane tattvādhigamaprayogāvara-
ṇe ⁽²⁾ [na tu çeṣāṇi] | çeṣāṇi tu prayuktasya *tattvādhigamāyāvaraṇāni |*
tasmād eva tatkramas ⁽¹⁾ tad yathā ⁽²⁾ avaḥyaṁ prathamam eva
mumukṣiṇāṁ saṁsārāc cittam udvejyitavyam ⁽¹⁾ tataḥ sarvata
upekṣakeṇa bhavitavyam ⁽¹⁾ tataḥ sarvānarthamūlatvāt satkāya-
driṣṭiḥ parijñeyā | tadanantarāṁ duḥkhasamudāyātmakatvena tad-
vastu parijñeyam | *tatas tadnirodho vijñeyah | tadanantarāṁ*
lābhamārgo vijñeyah | tataḥ satyadarḥanād ratnatraye tadguṇāva-
bodhād avetya prasādālābhaḥ | satyadarḥanabalenā. va ca lābha-
satkārasaṁlekhaḥ yor doṣaguṇadarḥibhavatīty evam ⁽³⁾ āvaraṇīya-
dha. makrama. hetunā tadāvaraṇakramo'pi veditavyah | [Tib. 57,
a.] nanu sarvatrāpi sarvam āvaraṇatvena saṁbhāvād vastuprati-
niyamenāvaraṇanirdeḥo na yuktaḥ ⁽⁴⁾ nāivātra vastupratiniyamaḥ
kriyate ⁽¹⁾ kiñ tarhi p. rtyāsatti aḥ prādhānyenāṁṣa nirdeḥaḥ ||

1) Ms. *osita.....cetasā*, Tib. *hdod-chags-kyi char-gtogs-pas*.

2) Tib. *sgrīb-kyi lhaq-ma rnam-s-ni ma-yin no | lhaq-ma-rnam-s-ni.....*, donc, il faut y avoir "na tu çe. āṇi" à la suite de "āvaraṇe."

3) Ms. *āvāṇīya*, Tib. *sgrīb-par bya-baḥi*

4) Ms. *vastuniyamaḥ*, Tib. *gshi so-sor-i-es-pa*.

〔第二、障の分別〕

相を説く次に障を説く章あり。彼〔相〕の次に説くが故に夫故に障に關してと〔造註者〕は説きたり。

〔一、遍等の五障〕

① 遍と一分と増盛と、平等と取捨とは

二〔種性〕の障なりと説く(第一偈 a b c)

二者の障は菩薩種性有る者と聲聞等の種性有る者との障なり。障へぎらるゝ物異なるが故に障異れりと示さん爲に此偈を説けるなり。その中遍は菩薩 (S. D) 種性有る者の煩惱と所知との障なりとは、遍通する故に遍 (vyāpīn) なり。凡ての物を障へるが故なり。凡ての物 (saktārtha) とは自利 svārtha [51, a] と他利 (parārtha) となり。又は煩惱と所知との二種障を施設するに由つて諸菩薩の障に遍通する故に遍と云ふ。煩惱こそ障なる故に障なり。その煩惱の性質に正しく等似せる故に茲には隨煩惱も煩惱の聲中に攝せらる。爾らずしては

② 煩惱の相は九種

と言ひながら嫉と慳との二が攝せられざることゝなるべし。その二は隨煩惱なればなり。所知を障

へぎるが故に所知障なり。彼〔障〕によりて所知は障へぎらるゝが故に知の境とならず。又は所知に對する智の障なり。所知に於て智生する場合に障礙を作すが故なり。所知と障との複合詞の中にある語を省略して、油の壺(と言ふが)如し。而して彼〔所知障〕は不染汚無知なり。(煩惱障と所知障とは)菩薩種性有る者が、自他の最勝なる利益を得、また佛果を得る爲に一切種の福智の聚を一切處中勤行せざるべからざる場合に、彼れ兩つながら障礙となるが故に、夫故に、そは菩薩種性有る者の障なりと安立せらる。その中、遍 (vyāpīn) は一切が境なるを言ひ、凡て (saktā) と言ふは一切種 (sarvathā, sarvākāra) を言ふものなるとき、云何にして「凡て」によりて「遍」を知らしむるか。曰く凡ての〔合成分を具有する義の〕故に (sādhya)〔遍なりとて〕遍の障と言ひ (sādhya)、因として説けるによる。又は、遍の聲が「残り無き」(niravagesa)の義なることを示さん爲に「凡ての故に」と説けり。

一分は聲聞等の種性有る者の煩惱障なりとは、自利 (ātmartha)のみを障ぐるが故に障なりと施設せられ、遍に非るが故に一分と稱せらる。諸聲聞及び獨覺に不染汚無知なきか、〔遍〕彼等には煩惱障のみ安立せらるゝが故にと言はゞ、〔曰はく、〕〔彼等にも不染汚無知〕有りと雖も彼〔無知〕は彼等〔二乘〕の障にあらず。彼〔無知〕有りながら〔彼等は〕聲聞と獨覺との菩提を得るが故なり。〔無知は苦等の諦の境に於て聲聞等の知生する場合の障礙となれるにもあらずや。されば彼等にも障は兩

ながら有るべし。故に聲聞等には煩惱障のみありとは言ふべからず」と人言は、そは爾らず。無明は煩惱となり、明の所對治となり又輪廻の根本となれるが故に煩惱障性として安立せらると雖も所知障にはあらず、疑^④(saṅgaya)の如し。例へば苦諦等の境に於て猶豫(vimati)するは疑(vikitsa)とも煩惱とも言はると雖も餘境に於ては爾らず。餘境に於ては正に疑(saṅgaya)なり。煩惱にもあらず、疑(vikitsa)にもあらず。それと同じく、苦諦等の境に於て無知なるをこそ無明とも煩惱とも言ふと雖も餘境に於ては爾らず。餘境に於ては無知なり。無明にもあらず煩惱にも(57, b)あらず。夫故に彼〔無知〕は所知に於て智のみ起ることに對する障なるが故に所知障と言ふ。無明の如く煩惱と業と世との起るものにはあらず。若し爾らば〔所知障は〕諸菩薩の障として立せられずと言はんか、そは爾らず。諸菩薩は聞の資糧によりて長養(prahaṅgā)せらるゝが故にそれら〔諸菩薩〕の障は所知障なり。乃ち〔五明處(58, d)〕に勤行せずしては聖上者すら一切智性たらず。されば他の者の障するを攝受する爲に、又自ら知らんが爲に、彼〔五明處〕に勤行す」との語にて説かるゝなり。

増盛は、貪等の法小なるとも菩薩の種性有る者と聲聞等の種性有る者にと力強く且つ相續して起るものなり。貪等を行ずる人々の障なりと云ふは、下劣の境に於ても尙貪等の隨一の力強く且つ相續して起る人々は貪等を行ずる人なり。

⑥ 平等は菩薩種性有る者と聲聞等の種性有るものとの障なり。平等はそれが兩のものゝ相としては

無きが故なり。等分を行する者の障なりと云ふは、境と相應して煩惱生ずと雖も相續して〔生ずる〕に非る人々は等分行なり。

生死を取捨する障は云々は、菩薩の慈悲によりて生死を取り、智慧によりて生死の過失(58.2)を實の如く見る。空なるが故に煩惱無きに有情を見るより生を取るは不住涅槃なり。生死と涅槃との二に住せざるが故なり。その障とは煩惱によりて征服せられて生死を取り、過失を實の如く見ざるによりて慈悲無くして生死を捨つるなり。餘の人は言ふ、無知は慈悲と智慧との二の障となれる故に、〔無知は〕此場合に於ける障と稱せらるゝ。又は〔53.2〕大寶積經中に「彼人の意樂は涅槃するときに住し、輪廻するときに加行して住す」と説けるが如き、こは諸菩薩の不住涅槃なり。その中涅槃に背向せるが故に思と加行とによりて生死を取る、無性有情の如し。同じく生死に背向せるが故に涅槃に往ける意樂と加行との二によりて又生死を捨つ、聲聞等の種性有る人々の如し。かくの如く生死を取るとそれを捨つるとは諸菩薩の不住涅槃の爲の障なり。生死と涅槃との二の中、一邊に墮せるが故なり。諸菩薩如來となりて煩惱と所知との障の斷せらるゝところには生死に住せず(58.1b)、無餘依涅槃するときは法身斷絶せざるが故に聲聞等の如く涅槃に住せず。されば生死と涅槃とにならび住せざるなり。

茲に菩薩と聲聞等との道と、彼等二の加行と、果と不住涅槃とに障碍をなすが故に此等五種の障

を算ふ。かくの如くこれらは理相應の如くとはその所應に隨つてなり。その中始と終とは菩薩種性有るもの、障なり。始めの次は聲聞等の種性有る者の〔53. p〕障なり。餘の二は〔二乗と菩薩と〕兩者の障なり。その中にて所知障は諸菩薩の障と説けり。而してそは不染汚無知なりと知らるゝ。

① 此偈玄奘譯は四句一行にて表はして居る。西藏譯も安慧註引用偈のそれも、舊譯の如く三句である。三句であるのが本来の形であるべきであるが、それが茲に四句一行を成した理由については後に關説するであらう、〔第三、菩薩障〕下の註①參照。

② 原文では偈句と見られないけれども、九結章の初の偈、即ち本品第一偈の第四句を示すこと明かである。

③ 玄奘が *vyāpin* を「具分」と譯したのは、茲に論ぜらるゝ如く *vyāpin* を *sukāta* (alle Theile in sich schliessend) の意味を強めて譯したものと見らるゝ。

④ 原文の藏譯語 *the-śshom* を *vicikīṣa* に還元するとは安慧註三十唯識釋梵文第二六頁の *vicikīṣa* が藏譯にては *the-śshom* なるに由る。而して今一方の「疑」の藏語 *son-ñid* を *sandhaya* としたのは、楠博士翻譯名義集 4528 にては *sandhaya* の藏語は *son-ñid* でなく *the-śshom* であるけれども、*Amarakōṣa* (edited by Satīs Chandra Vidyābhūṣana, Calcutta, 1911) の第三九頁に出づる梵藏對照より見るときは *son-ñid* = *sandhaya*, *the-śshom* = *vicikīṣa* であるからである。此 *vicikīṣa* と *sandhaya* との内容區別を明示したものととして此處の安慧註釋に對する一例釋となり得るものは、大毘婆沙論卷五十(縮藏、收二、一〇三右)に「云何疑結、謂於諦猶豫、問何故說此於諦猶豫、答欲令疑者得決定故、謂如有人遠見堅物便生猶豫、机耶人耶、……或疑此等是實疑結欲令彼疑得決定故、今顯此疑但是欲界無覆無記邪智爲體、非眞疑結、眞疑結者謂於苦等四諦猶豫」とて疑と云つても眞に煩惱障となるものは四諦を疑ふと云ふ點に限られたることを述べ、同じく此を成唯識論卷四(冠導三四—三五)に「諸疑理者於色等事必無猶豫……於所緣事亦猶豫者非煩惱疑、如疑人机」と言ふ。ラ・パレ・ブサン氏佛譯成唯識論第二六二頁には、理を疑ふ方に對しては *vinatī*, *vicikīṣa* を宛て、あり、こは前に云ふ安慧唯識三安慧造中邊分別論註釋障品第二の梵本

十頌釋や俱舍論隨眠品(玄奘譯にては卷二十、冠導本十二右一左)の語例に従ふてそれらの語を宛てられたものであらうが後の疑に對しては單に doute なる佛語を出すのみにて saṅgīya を上げてない。併し茲の安慧釋の西藏譯の上に som'rid と the-ismom とによつて疑の内容が區別せられてあり、それは上述の如く Amarako, a によつて saṅgīya と vicikitsā とになるから、その成唯識論卷四にも此兩方が宛てられるべきである。

⑤ 茲に引用せらるゝ「五明處云々」の文に對して未だその出處を審らかにせないが、瑜伽論卷十三、開所成地とは於五明處名句文身無量差別覺慧爲先聽聞領受讀誦憶念、又於依止名身句文身義中無倒解了を言ふのであつて、要するに開の依處が五明處であることを示して居り(顯揚聖教論六、上海功德林本九、右)、大乘莊嚴經論功德品第四三偈下註(梵本一六八頁)には「五明處の建立が法の建立であり、大乘中諸菩薩の爲に説かるゝ」(pañcavidyāsthānāyasthānāni dharmayavasthānāni vedīyāyam..... vidyāsthānāni māyāne bodhisatvachyo deyaṅte)と云ふ諸論文によりて、所知障の所關の物なる五明處を説く此處の註釋文を少しく典據づけるやうに思ふ。

⑥ 増盛と平等とは薄塵行と相並んで述記の示す如く大乘阿毘達磨雜集論、瑜伽論等に於て、或は煩惱の強弱につき、或は煩惱斷の難易遲速等に從つて補特伽羅を分類するについて用ひらるゝものであるが、瑜伽師地論卷二十六にては増盛は補特伽羅能証出離を説く中、補特伽羅品類差別二十八種中、第三の貪増上より瞋増上、癡増上、慢増上、尋思増上の第七に當りて増盛が増上と譯され、大乘阿毘達磨雜集論卷十三(縮藏、來八、七九右)にては、補特伽羅を七種の病行差別によりて分類する中の貪行瞋行癡行慢行尋思行の五行に當り、顯揚聖教論卷三(上梅功德林本、一三右)にては輒根七種の第三、四、五の貪行瞋行癡行に當る。それらがこゝに増盛と稱せらるゝ、所以は茲の安慧註釋に由りて能く解了せらるゝが、次の等分行を平等とも譯してそれが境と相應して生ずる云々の説明のみにては平等及び等分行の補特伽羅の意味が十分表はれないやうに思はれるから、その點について註釋的に役立つ顯揚聖教論下の文を引用する。曰く「等分行、謂於前世不習上品貪欲瞋癡、設有習者復已修習彼對治法、是因緣故、於此生中途可愛等三種境界、隨境品類起貪瞋癡三種纏惑、非難離、非易離、非難厭、非易厭、於修善法不遲不速」と。安慧註に「平等はそれが兩のもの、相貌としては無きが故な

り」と云へるは此「非難離、非易離」等の語が能く説明するところである。

薄塵行を説かない理由として、述記は、本品第三節の菩薩障がそれに當るものであるから等と會通して居る。

⑦ 畏友櫻部文鏡氏の指示に従へば印度後代の諸論疏中に大寶積經の引用せられあるは、多く大寶積經迦葉品中の文なのであり、若しその例に漏れるものがあるならばそれは全く一の新しい例であつて大寶積經に關する研究上一の新しい意味を添加すると云ふことになるのであるが、茲に引用せられた大寶積經文は迦葉品中に出されないものである。

〔二、加行九結〕

〔二乗と菩薩との〕兩者の障の煩惱障に幾種有り、〔そのの〕自性は云何様に、又何れに對しての障碍となれるかを人は知らず。夫故に〔造論者は〕

煩惱は九種相(第一偈d)。

と説き、「九種相の障と言ひて」障と云ふ語に連屬す。煩惱の相は煩惱の自性なり。云何がこれ九種相なる。夫故に説けり。

諸結(第二偈aの上半)

と。種々なる苦に結合するが故に諸結(samyojanam)なり。而して種々なる苦とは、欲、色、無色に屬する體ある苦々性と壞苦性と行苦性とにして、三界に所應の如く(59. a) 繫屬す。そはまた愛結乃至慳結なり。その中恚は忿なり。嫉は他の者の繁榮に堪へざるなり。慳は資具を執ず。それらの三は欲〔界〕に繫屬す。愛結は三界の愛なり。同じく我慢、無明、見、見取の諸結も三界に關係す

るものなり。身と邊執との見及び邪見は見結なり。見と戒禁取見とは取結なり。疑は諸諦諸實に對して猶豫するなり。餘他の忿等の隨煩惱も亦〔5+3〕煩惱の等流にして染汚なるが故に煩惱障なり。^⑥嫉と慳とには主なる義あるが故に〔Pradhānatā〕結中に攝せらる。經中にも亦「橋戸迦よ、諸天人には嫉と慳とあり」と説き給へり。

^⑦それら〔の諸結〕は又何れに對して障なるかと云はゞ、夫故に〔造論者は〕言へり。

厭離と捨と、眞實を見るとに對してなり〔第二偈b c〕と。

厭離は出要の異門に屬す、由つて愛結は厭離を障ふと言へるなり。彼〔愛〕によりて身と命と受用物と家族等と又禪定と無色なるものをも愛するが故に、輪廻の〔5+2〕諸苦によりて苦しめられながらも三界を厭離せず。恚結は捨を障ぐ。云何が爾る。夫故に言へり、彼によりて違逆せる〔境に於ける〕等。憂〔daurmanas〕の因なる故に違逆せるなり。〔違逆せる境に於ける〕恚の依止、恚の因を捨することを作し現行せざること能はざるなり。愛の依止は違逆せること無きが故に捨することの不可能なるは宜なるも、恚の依止は違逆〔の境〕に於て而も瞋恚して捨し得ざるものなるが故に、夫故に愛より罪過大なりと示さんが爲に而もと言へるなり。平等に在りつゝ若し行捨を得るならば、かくして彼人の心は平等となる。されど若し彼人の恚結強大なるときは、それに由りて彼恚の因に於て捨は得られず。彼〔恚結〕起れるときは自らの所縁を畢竟じて縁すべし。かくの如く實に愛結に

よるが故に離性 (virikata) は得られず、慧結によりては離れたるものとなると雖も三昧は得られざるなり。

所餘の七は眞實を見ることに對する障と云ふは、迷亂無く見ることに對する障なり。云何が爾るとは知らざるが故の問なり。夫故にそれら〔の煩惱〕は次第の如く〔造論者によりて〕

身見とそれの所依法と(第二偈d)

等説かれたり。我慢結は身見を遍知することに對する障なり。そこに身見に依りて心騰るは我慢なり。而してそは我勝慢等の差別によつて九種なり。我々所及び所取能取より離れて、又愚夫(○)の遍計執せる法の自性より離れて身見を見るは身見の遍知なり。其(身見の遍知)の障は我慢結なり彼〔遍知〕の生ずることを障得するが故なり。又何れの時云何が〔障〕なるかと云はゞ、夫故に言へり現觀時に我慢が有間斷に又無間斷に起るによりて彼〔我慢結〕斷せられざるが故なりと。諦を現觀する時に於てとは順決擇分時に於てなり。そこに有間斷なるは對治によりて遮斷せられたるなり。無間斷は對治によりて遮斷せられざるなり。而してそは對治の大なるときと小なるときとに於けるものなりと知るべし。凡そ我慢の有間斷と無間斷とに起る限り身見の斷せらるゝこと無し。身見の力によりてこそ我慢起るが故なり。

無明結は身見の依處を遍知することに於てす。〔遍知することに對する〕障なりと〔意味の上にて〕

連屬す〔*ṣa. a*〕。身見の依處は五取蘊なり。彼〔五取蘊〕を所緣とするよりして起るが故なり。經中説けるが如し、「沙門又は波羅門の誰人たるを問はず、我々と隨見するときは、それらの五取蘊に緣りて隨見す。現貪するときは〔五取蘊によりて〕現貪す」と。またその遍知とは云何。諸蘊に於て夫々の我を空なりと見、又愚夫所計執の法の自性として空なりと見、或は(○)無常、苦、無我、集等と見るは、これそれらを遍知することなり。此に就いて因を説きて、それによりて諸取蘊を遍知せざるが故なりと言ふ。實に無明ある故に常等の相貌にて覆はれたる諸蘊に於て彼〔取蘊〕を〔無常等として〕遍知すること無きが故に、無明は蘊の遍知に對する障なり。

見結は滅諦を遍知することに於てす。〔遍知することに對する〕障なりとかく〔意味は〕續く。實に見結は見に三ありて身見^⑩と邊執見と邪見となり。その中身見は五取蘊を我又は我所と見るなり。邊執見は、我として計執せられたるその同じき法の上に於て常を見又は斷を見るなり。若し或る見によりて因、果、作又は有の法を損滅し或は邪に分別するはこれ邪見なり。滅諦の遍知は靜等^⑪の諸相による。又云何が彼〔見〕は彼〔滅諦の遍知〕に對する障なるか。夫故に言へり、身と邊執との〔*ṣa. a*〕二見によりて彼〔滅諦〕を怖畏するが故に、又邪見によりて彼〔滅諦〕を損滅するが故にと。その中身見と邊執見とによりては、我はそこに無なるべしと滅を怖畏し、又邪見によりては滅は實に無しと損滅す。その中身見と邊執見とに由りて靜妙離〔*ṣi. a*〕なりと遍知せず、邪見によりて滅なりと遍

知せず。かく見結は滅を遍知することに對する障なり。

取結は道諦を遍知することに對する障なりと云ふ、その中取結は見取と戒禁取となり。その中見取は、見と見の所依たる五取蘊に於て最上等と見るものなり。戒禁取は、戒、禁、その兩者或はそれらの所依なる五取蘊を清淨、解脱及び出離と正隨見しつゝあるときの見なるものは戒禁取なり。また道の遍知は出等の諸相による。云何が取結はまた道の遍知に對する障なるかと言はゞ、夫故に言へり、餘他の行相に依つて淨を取るが故なりと。戒禁のみによりて、欲樂の住によりて、難行を行ずるによりて、或は數論等の知によりて淨を取るが故なり〔50, d〕。また見取によりて淨と信するものを正に勝れたりと取るなり。かくの如く取結によりて道を棄て一方餘他の行相によりて淨を取るなり〔51, b〕。

疑結は三寶を遍知することに於てす。〔遍知することに對する〕障なりと〔意味は〕續く。云何が爾るとて夫故に言ふ、彼〔三寶〕の功德を信受せざるが故なりと。疑結は彼諦と諸寶とに對する猶豫なり。〔抑〕佛法に對しては一切の功德の高められ過失の除かれたる究竟所依性として遍知し、法寶に對しては生死海より超出せるあり、一切の有因の苦を畢竟じて離れたる體あり、またそのことを悟了せしむる義ありと遍知し、僧寶に對しては沙門果に住する義あり、彼〔沙門果〕を正修行せる義あり、無上の所施田なりと遍知す。諦を見るより又疑の斷せられたるよりして、理會して信を得るに

よりに三寶の功德を現信するものなれども、疑の未だ斷せられざる時は然らず。夫故に疑結は三寶の遍知に對する障なりと言ふなり。

嫉結は利養と恭敬との遍知に對する障なり。こゝに因を説きて言へり、彼過失を見ざるが故にと。實に嫉結は利養と恭敬とに染著して他人の繁榮に對して瞋に屬する心は内心不平を蓄ふ。「利養と恭敬とを」一切の害の依處なりと悟入するは利養と恭敬との遍知なり。然るに人は嫉によりて、利養と恭敬とが、一切の徳の〔56, 6〕所對治となれる義なりとも種々なる害の根本となれる義なりとも遍知せず。夫故に嫉結は〔56, 6〕利養と恭敬との遍知に對する障なり。

慳結は儉約を遍知することに對する障なり。云何が爾る。故に言へり、資生具を貪著するが故なりと。慳は諸資生具に貪著し、貪に屬する心の、諸什物に對して執拗なるなり。儉約は諸資生具と離れるなり。彼〔儉約〕が一切の功德の所依事なりと解了するは遍知なり。然るに人は慳によりて諸資生具に貪著するが故に〔儉約が〕一切の功德の所依なりと遍知せず。故に儉約の遍知に對する慳の障が説かれたるなり。

その中隨貪と瞋との二結は眞如を解了せんとする加行に對する障なれども諸餘は爾らず。諸餘は眞如を解了すべく既に正修行せる人に對する障なり。夫故にその次第は次の如し。即ち、解脱を願ふ者は最初に必ず輪廻より心厭離せざるべからず。その次に凡てより捨するものたらざるべから

す。その次に一切の害の根本なるが故に身見を遍知せざるべからず。その次に彼〔身見〕の依處は苦集を體とせるものなりと遍知せざるべからず。それより彼〔苦集〕の滅を識らざるべからず。その次に得道を知らざるべからず。それより諦を見るが故に、又三寶に於てその功德を覺知するが故に知りて信を得。又諦を見る力によりて、利養恭敬と儉約との過失と功德とを見る者となる(511)。(512)。

かくの如く障へらるべき法の次第の因によりてその障の次第をも知らざるべからず(513)。一切が一切處に於ても障性たり得るが故に依事を別々に定めて障を説くことは不當なるにあらずやと云はゞ、此處には依事が別々に定めらるゝにはあらず、各々相繼起するよりする主勝なるに従つて茲に説示あるなり。

① 大毘婆沙論卷五十(縮藏、收二、一〇二、左)、俱舍論二十一初等に九結を出す。

② 此「結」の語の解釋は冠導俱舍論二十一の冠註に引用せる毘婆沙論の前註所言の續きに「何故名結、結是何義、答繫縛義、合苦義、雜毒義」と云ふ第二義に當るもの茲に用ひられたものである。

③ 婆沙の前註と同處に「慧結唯欲界、五部爲五事……嫉慳結各欲界修所斷爲二事」と述べ、由つて俱舍論圖紀、三、八七に、慧、嫉、慳結唯欲界繫とす。

④ 婆沙の前註と同處に「愛結謂三界貪」。俱舍卷二十一、一左同。

⑤ 隨煩惱が煩惱の等流なること、瑜伽論卷五十八(上海功德林本、八左)に細説。

⑥ 嫉と慳とを隨煩惱中より結中に攝する所由として、に「主なるが故に」と云へるものは、委しくは婆沙(前註と同處但し一〇三)に嫉と慳との二を十纏中より九結に攝するについての委細なる所論あり、俱舍論二十一、二にそれを七義により

て述べるものに相當するのてなからうか。此二種數現行故、又二能爲賤貧因故、徧顯慳慳隨煩惱故、惱亂出家在家部故、或惱亂天阿素洛故、或惱人天二勝趣故、或惱亂他及自部故」と。言ふところの「或惱人天二勝趣故」とは此處に所引用の經文と内容的に相關係するものであらう。

⑦ 此間起の文は玄奘譯中には述べられず。

⑧ 貪の所愛物として此處に記載する「身命、所受用物、家族等、更に禪定と無色」について。安慧註三十唯識釋にては無貪の下(の貪の語を解する)には bhava bhavopakarāṅsu ca yasaḥ (p. 27) と云ひ、貪の下には bhavahogayor adhyavasānam (p. 28) であつて、 bhavopakarāṅsu || bhoga であるから、成唯識論に於ては無貪の個處にても貪の下にても共に「於有具染著」と譯して居る。窺基によれば有は異熟にして、三有果であるから、これは今の安慧註にては身命に相當するものであり同じく述記に「上二界中由愛靜慮等故彼諸煩惱因此增長」と云ふものは今の「禪定と無色」に對する解釋として認めらるゝ。然るに述記に有具を解して「有具者即中有并煩惱業及器世等三有具故、或無漏法」と云ひ、三有の因是を有具となすと云ふのであるが、 bhavopakarāṅsu || bhoga なのであるから瑜伽論卷八、十業道下諸貪欲者の下に「具者謂所受用資具」と云ふく普通に bhoga を解釋して、茲の安慧註に云ふ所受用物に相當せしめ得ないのであらうか。慈恩が有具即有因と解釋する意底には bhava-upakarāṅsu の upakarāṅsu が karuṅsu として扱はれたのでないであらうか。有及び所受用物に對する執着と云ふ語は甚だ屢出で來る語であつて、その所受用物が此處の慈恩の説の如く解釋せらるゝのは甚だ異であるやうに思はれる。

⑨ 安慧唯識三十釋論慢の下に「māno hi nāma sarva eva saḥyādriṣṭim kṛavyeṇa pravartate (Trinidhikavijñāpūthegyan, p. 28) と云ひ、俱舍論卷十九(冠導本十一、左)「慢類我慢有身見所增」と云ふもの此に同じく、九種慢の名目は同俱舍論十九、左に出づ。

⑩ 眞諦譯にては此處に相當する文に「障對正觀智有異品無異品無異品我慢數行故」と云ふ。玄奘譯の「間斷」は antara でありそれは安慧註に云ふ Pratiṭipakṣa 即ち對治であり、對治は障たる我慢に對しては慥かに異であるから、對治有無の類によ

て有異品無異品と云ふも又面白き解釋である。但し此處の眞諦譯中に「無異品」の語二回使用せられてあるのは、梵藏本及び玄奘譯に對照して無異品の語が一度でなければならぬことは知らるゝであらう。

⑭ 以下の無明の解釋は俱舍論第九卷二十右に「諸愚夫於緣生法不知唯有五蘊諸行」妄起我見及我慢」と云ひて身見の依處なる五取蘊諸行を通知せざることが無明なりとするその解釋を思はしむ。

⑬ 此經文は俱舍論卷十九、六左に所引用の雜阿含「苾芻當知世間沙門波羅門等諸有執我等隨觀見一切唯於五取蘊起」に相當し、佛譯俱舍論第五章一七に此に對する巴利雜尼柯耶の文を掲ぐ。

⑫ 有身見については俱舍論卷十九、瑜伽卷五十八、顯揚卷一、大乘阿毘達磨集論、廣五蘊論等皆茲の所述に同じく五取蘊に對する我々所見であり、邊取見についても諸論同様であるが、文に於て茲の語と最も親しきは俱舍論十九、六左に身見を註するに次いで「即於身見所執我々所事斷執常名邊取見」と云ふものそれである。邪見について法損滅の對象たる因果作又は實事を示すことは大乘諸論何れも同一であるが、その法損滅と及び邪分別とを相并べてその内容明示をしたものは、瑜伽論卷五十八の初めに「邪見者一切倒見於所知事顛倒而轉皆名邪見」と總示し、次に「當知此見略二種一者增益二者損滅」として增益邪見中に餘の四見を攝し、損滅邪見として茲の註及び諸論同じく説くところの因果作實事に對する撥無を示したものである。顯揚、廣五蘊は單に損滅の一面のみを示し、俱舍論は、一切の妄分別を邪と稱するにも拘はらず特に損滅の一面を邪見とすべきであると會釋して居る。

⑪ 見道に於ける四諦十六行相の現觀の滅聖諦に關する「滅・靜・妙・離」の靜を主にして靜等と云ふ。下に靜妙離の三を連らねて出すを見る。

⑩ 顯揚及び大乘阿毘達磨雜集論一、特に後者の此兩見に對する解釋と一致する。(縮藏、來八、三十二)。

⑨ 前々註所言の十六行相の道諦に關する四相(道(mārga)如(nyāya)行(pratipad)出(mūlyānīka)の「出」を掲げて前三を等取する。

⑧ 此に出す四行相の中「戒禁のみによりて」は冠導俱舍論十九、七右の「唯受戒禁」に、「難行を行するによりて」は廣五蘊論の

安慧造中邊分別論註釋障品第二の梵本

戒禁取下に云ふ「牛狗等禁及自拔髮」等を示し、「數論等の知は廣五蘊論に「僧法定慧」と云ひ俱舍論には「數相應智」、俱舍釋論卷十四(縮藏冬一、七九右)には「僧法踰伽等智」と云ふ。佛譯俱舍論(V, p. 18)に les savoir des Sāṅkhyas et des Yogins と云へるよりして西藏譯俱舍論もこれが數論者流と踰伽者流との智りと云ふことが分る。

⑮ 廣五蘊論「云何疑、謂於諦寶爲有爲無、猶預爲性」

⑯ 大乘阿毘達磨集論第二「何等爲嫉、謂耽著利養不耐他榮順之一分心妬爲體。」

⑰ 右と同處、「何等爲慳、謂耽著利養於資生具貪之一分、心慳爲體」